

Short Practice of Parnasvari
The Mother Draped in Leaves
Cầu Nguyện Ngăn Gọn đến Diệp Y Phật Mẫu,
Đức Mẹ Trang Phục Trong Những Chiếc Lá



Sanskrit: **Parnaśavari**
Tibetan: **Loma Gyönma**
Vietnamese: *Diệp Y Phật Mẫu*

Short Practice of Parnasvari
The Mother Draped in Leaves
Cầu Nguyện Ngắn Gọn đến Diệp Y Phật Mẫu,
Đức Mẹ Trang Phục Trong Những Chiếc Lá

| གྲལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མ་ཡི།

GYAL WA KUN GYI YE SHE GYU MA YI
From the illusory primordial wisdom of all Victorious Ones,
Từ trí tuệ nguyên sơ huyền hoặc của Đấng Chiến Thắng

| ཚོ་འཕུལ་རྣལ་པར་འཕུལ་བ་ལས་བྱུང་བའི།

CHO THRUL NAM PAR THRUL PA LAY JUNG WA'I
You arise as the miraculous magical display.
Ngài khởi sinh như màn ảo thuật kỳ diệu

| ལྟ་མོ་གང་གིས་བསྐྱབས་པའི་ནད་གདོན་བགོགས།

LHA MO GANG GI DRUB PA'I NED DON GEG
Awakened Goddess, the sickness, malevolent spirits and hindrances of all beings who rely on
you,
Nữ Thần tỉnh giác, bệnh tật, các tinh linh độc ác và các che chướng của những chúng sinh nương dựa nơi Ngài

| ཀུན་ཏུ་ཞི་མཛད་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

KUN TU ZHI DZED MA LA CHAG TSAL LO
You pacify completely. Homage!
Ngài hoàn toàn bực trừ hết thảy. Con xin kính lễ!

| ཚཱི་བི་ཤཱ་ཙཱི་བཙུ་ཤ་བ་རི་སཙ་ཇོ་ར་ཤ་ཤ་ཙཱི་སྐྱ་རྒྱ།

OM PISHATSI PARNA SHAWARI SARWA DZO LA PRA SHA MA NA YE SOHA
Oṃ piśaci parnaśavari sarva jvara praśamana svāhā.
(Recite many times)
Trì tụng nhiều lần câu chú trên

| དགོ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག།

GHE WA DHI YIY NYUR DU DHAG
By this virtue, may I swiftly
Nhờ bởi công đức này, nguyện con nhanh chóng

ལོ་མ་གྱོན་མ་ འགྲུབ་གྱུར་ནས།

LO MA GYON MA DRUB GYUR NAY

Accomplish the state of The Mother Draped in Leaves (Parnasavari),
Thành tựu trạng thái của Đức Mẹ trang phục trong những chiếc lá (Diệp Y Phật Mẫu)

འཇོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIG-KYANG MA LU PA

And may I establish all beings without a single exception
Và nguyện đưa tất cả chúng sinh, không chút ngoại lệ

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།།

DE YI SA LA GHOD PAR SHOG

In that state.
Vào trạng thái đó

Source: [Ari Bhöd](#)

-
- Translated from English to Vietnamese by བཟུངས་ལྷོན་ [Pema Choedon](#) on 06/09/2020.
 - Compiled by ཀམ་རྗེ་ [Karma Dorje](#) to provide motivational support practice, please forgive him for any mistakes found.
 - Source of this Vietnamese translation file from www.wisdomcompassion.org/parnasvari

-
- བཟུངས་ལྷོན་ [Pema Choedon](#) dịch từ Tiếng Anh sang tiếng Việt ngày 09/206/2020.
 - ཀམ་རྗེ་ [Karma Dorje](#) biên soạn trang này để bổ sung thêm cũng như khích lệ và ủng hộ mọi người, nếu có điều gì sơ sót xin quý vị hoan hỷ.
 - Nguồn trang bản dịch việt file này từ www.wisdomcompassion.org/parnasvari